



THE ASSISTANT SECRETARY OF DEFENSE

1200 DEFENSE PENTAGON
WASHINGTON, DC 20301-1200

HEALTH AFFAIRS

OCT 10 2002

MEMORANDUM FOR ASSISTANT SECRETARY OF THE ARMY (M&RA)
ASSISTANT SECRETARY OF THE NAVY (M&RA)
ASSISTANT SECRETARY OF THE AIR FORCE (M&RA)

SUBJECT: Reciprocal Health Care Agreement – Dominican Republic

Under DoD Instruction 6015.23, this office is responsible for the negotiation and conclusion of military health care agreements with foreign nations.

The attached reciprocal health care agreement, between the Department of Defense and Secretariat of the Armed Forces of the Dominican Republic, is forwarded for implementation by your Department.

The agreement is effective December 18, 2002, and expires December 18, 2005.

Point of contact for this matter is Mr. Cox, at (703) 681-0039.

William Winkenwerder, Jr., MD

Attachment:
As stated

cc:

DASG-HSZ	OASD(C) (Acctg Pol)
BUMED/MED 03	USDAO, Santo Domingo
AF/SGMA	J4-DDMR, Joint Staff
OGC (I&I)	J5, Joint Staff
OGC (P&HP)	DSCA
OASD (ISA) / INRA	Lead Agent – TLAC
CNO (FLO)	DIA (PO – FL)
AF/CVAI	OSD / WHA
DAMI (FL)	USSOUTHCOM / SG

AGREEMENT
BETWEEN
THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE SECRETARIAT OF THE ARMED FORCES OF THE DOMINICAN REPUBLIC
CONCERNING
HEALTH CARE FOR MILITARY MEMBERS AND THEIR DEPENDENTS

Whereas, the Department of Defense of the United States of America and The Secretariat of the Armed Forces of the Dominican Republic, hereinafter referred to as "the Parties", have agreed to consider an exchange of health care, and

Whereas, the laws and regulations of the United States provide that inpatient medical care in Department of Defense medical treatment facilities in the United States may be furnished without cost to foreign force members and their accompanying dependents in the United States; provided, that the foreign force member's Government makes available comparable care for a comparable number of United States force members and their dependents in its country, and

Whereas, the Parties have determined that appropriate conditions exist to assure that comparable care to comparable numbers will be made available by each Party,

Now, therefore, the Parties agree as follows:

SECTION I
GENERAL

1. In the implementation and administration of this Agreement, the Representative of the Department of Defense of the United States shall be the Assistant Secretary of Defense for Health Affairs, and the Representative of Secretariat of the Armed Forces of the Dominican Republic shall be the Secretary of the Armed Forces.

2. This Agreement applies to military members, and their dependents, of the United States and the Dominican Republic who are in each other's country at the official invitation of the receiving Government, or who are in each other's country as crew of visiting military aircraft or military vessels which land at each other's airfields or dock in each other's ports on official military business.

a. In addition to the dependents of the Dominican Republic military members covered in paragraph 2, the accompanying dependents of a military student in the International Military Education and Training (IMET) Program shall also be covered. The IMET student is not covered by this agreement.

- b. Additionally, Dominican Republic military members and their accompanying dependents assigned to the Inter-American Defense Board and the Inter-American Defense College are also covered by this agreement.
- 3. Requirements for identification and proof of eligibility by persons requesting health care under this Agreement shall be as prescribed by the Party furnishing the care.
- 4. The Military Departments of the United States Department of Defense have agreed to make available the health care specified in this Agreement, subject to their regulations and the availability of funds.

SECTION II DEFINITIONS

- 1. Dependents. The term "dependents" is defined to include the following:
 - Spouse. A person who, based on the laws of the military members country, is considered to be the lawful wife or husband of the military member.
 - Dependent child. The child of a military member who depends on the military member for support, as defined by the regulations of the Party receiving the care.
- 2. Subsistence surcharge. A charge for meals consumed in a Department of Defense military treatment facility.

SECTION III HEALTH CARE TO BE MADE AVAILABLE BY THE UNITED STATES

The Department of Defense of the United States shall make available in its military treatment facilities in the United States:

- 1. For Dominican Republic military members covered by this agreement, outpatient and inpatient care in Department of Defense medical and dental treatment facilities, without cost (except for a subsistence surcharge, if applicable).
- 2. For dependents accompanying those military members:
 - a. Outpatient and inpatient medical care in Department of Defense medical facilities, without cost (except for a subsistence surcharge, if applicable), and
 - b. Dental care in Department of Defense medical and dental facilities, without cost, to the same extent that such care is made available in military facilities within the United States to dependents of United States military members.

SECTION IV
HEALTH CARE TO BE MADE AVAILABLE BY THE DOMINICAN REPUBLIC

The Secretariat of the Armed Forces and the Government of the Dominican Republic shall make available, for United States military members covered by this Agreement, and their accompanying dependents, outpatient and inpatient medical and dental care in Armed Forces medical and dental facilities, without cost.

SECTION V
DISPUTE RESOLUTION

1. Questions relating to interpretation of the provisions of this Agreement, or implementation of this Agreement, shall be referred for mutual resolution to both of the Representatives of the Parties.
2. No disputes or disagreements concerning this Agreement or its termination shall be referred to third parties or international tribunals for review, resolution, or settlement.
3. The English language text shall be considered by the parties as the governing text in case of conflict between the different language texts.

SECTION VI
TERMS

1. This Agreement may be amended by mutual agreement, by an exchange of letters between the Representatives of the Parties.
2. This agreement shall enter into force ninety days after the date of last signature and shall remain in force for three years, unless terminated by the Representative of either party by giving at least ninety days written notice to the Representative of the other Party.

For the Department of Defense of
United States of America:

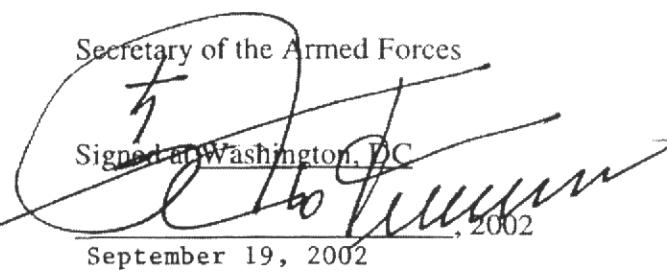

Edward P. Royall

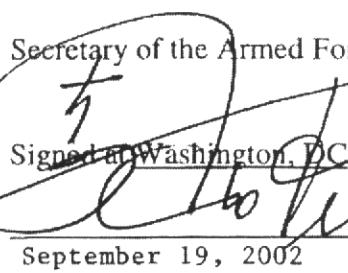
Assistant Secretary of Defense for
Health Affairs

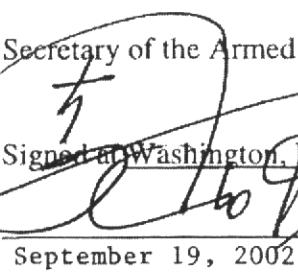
Signed at Washington, DC

September 19, 2002

For the Secretary of the Armed
Forces of the Dominican Republic:


Secretary of the Armed Forces


Signed at Washington, DC


September 19, 2002

ACUERDO
EL DEPARTAMENTO DE DEFENSA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Y
LA SECRETARIA DE LAS FUERZAS ARMADAS DE LA REPUBLICA DOMINICANA
RESPECTO A
CUIDADOS DE SALUD PARA MILITARES ACTIVOS Y SUS DEPENDIENTES

Considerando que, el Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Estado de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana, desde ahora en adelante se referirán como "las Partes" han acordado considerar un intercambio de cuidados de salud, y.

Considerando que, las leyes y regulaciones de los Estados Unidos de América respecto a cuidados médicos que proveen los Hospitales del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América podrían ser brindados sin ningún costo para los miembros activos de las Fuerzas Armadas Dominicanas y sus dependientes acompañantes en los Estados Unidos; con la condición que, las Fuerzas Armadas de la República Dominicana tenga disponibles y comparables cuidados de salud en comparable numero de miembros de las Fuerzas Armadas Estadounidenses en su país, y.

Considerando que, las Partes han determinado que existen condiciones apropiadas para brindar comparables cuidados médicos en comparables números de miembros los cuales podrían estar disponibles por las Partes.

Ahora, por lo tanto, las Partes acuerdan lo siguiente:

SECCION I
GENERAL

1. En el desarrollo y administración de este Acuerdo, el representante del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América será el Subsecretario de Defensa de los EE.UU. para asuntos de Salud y el representante de la Secretaría de las Fuerzas Armadas será el Secretario de Estado de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana.

2. Este Acuerdo aplica a militares activos y sus dependientes de los Estados Unidos de América y la República Dominicana quienes se encuentran en el país del otro atendiendo a una invitación oficial del Gobierno receptor, o quienes se encuentran en el país del otro como tripulación de un avión militar o buque naval que aterrice o atraque en aeropuertos o puertos del otro en misión oficial.

a. En adición a los dependientes de los miembros activos de las Fuerzas Armadas Dominicanas cubiertos en el párrafo 2, los dependientes de un estudiante militar bajo el programa de educación (IMET). También serán cubiertos. El estudiante bajo el programa IMET no esta cubierto por este acuerdo.

- b. Adicionalmente, los militares activos de la República Dominicana y sus dependientes acompañantes asignados a la Junta Interamericana de Defensa y al Colegio Interamericano de Defensa están también cubiertos por este acuerdo.
3. Requerimiento de identificación y prueba de elegibilidad deberán hacerse por las partes quienes proveen tratamiento medico bajo este acuerdo.
4. Las instituciones militares del Departamento de Defensa han acordado tener disponibilidad de los cuidados médicos específicos de este acuerdo, los cuales están sujetos a sus regulaciones y disponibilidad de fondos.

SECCION II DEFINICIONES

1. Dependiente. El termino “Dependiente” esta definido para incluir lo siguiente:

Esposa o Esposo. Una persona que basado en las leyes del país del militar activo, es considerada o considerado como el esposo o la esposa legal del militar activo.

Niño Dependiente. El niño o niña de un militar activo que dependa del militar para su sustento, como lo define las regulaciones de la Parte receptora de la atención medica.

2. Cargo por alimentación. Se define como un pago por las comidas consumidas por el paciente en los hospitales del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América.

SECCION III

CUIDADOS MEDICOS QUE DEBEN SER BRINDADOS POR LOS HOSPITALES DEL DEPARTAMENTO DE DEFENSA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

El Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América deberá brindar los siguientes cuidados médicos en los hospitales de los Estados unidos de América.

1. Para los miembros activos de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana cubiertos por este acuerdo, en cuidados médicos y dentales de consultas externas e internamientos en los hospitales del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América., sin ningún costo (exceptuando los cargos de alimentación).
2. Para los dependientes acompañando los militares activos:
 - a. Cuidados médicos de consultas externas e internamientos en los hospitals del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América, sin ningún costo (exceptuando los cargos de alimentación) si es aplicable.

- b. Cuidados dentales en los hospitales del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América, sin costo, o el mismo nivel de tratamiento que se extiende a los dependientes de los militares activos de los Estados Unidos de América.

SECCION IV

CUIDADOS MEDICOS QUE DEBEN SER BRINDADOS POR LOS HOSPITALES DE LAS FUERZAS ARMADAS DOMINICANAS

La Secretaría de Estado de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana deberá brindar cuidados médicos y dentales de consultas externas e internamientos a los militares activos del Departamento de Defensa de los Estados Unidos de América cubiertos por este Acuerdo en los hospitales de la Secretaría de Estado de las Fuerzas Armadas de la República Dominicana, sin ningún costo.

SECCION V RESOLUCION DE DISPUTA

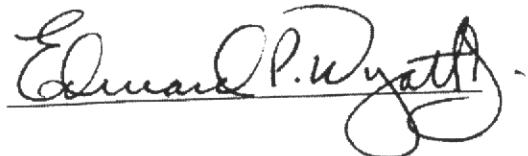
1. Preguntas relativas a la interpretación de las previsiones de este Acuerdo, o desarrollo de este Acuerdo deberá ser referido por mutua resolución para ambos representantes de las Partes.
2. Ninguna disputa o desacuerdo concerniente a este Acuerdo o su terminación deberá ser referido a terceras Partes, a tribunales internacionales para revisión, acuerdo o ajuste.
3. El paquete del texto en el lenguaje de inglés deberá ser considerado por las Partes como el texto oficial en caso del conflicto entre las diferentes traducciones al lenguaje español de este acuerdo.

SECCION VI TERMINOS

1. Este Acuerdo podría ser enmendado por acuerdo mutuo, o por un intercambio de comunicaciones oficiales entre los Representantes de las Partes.
2. Este Acuerdo deberá entrar en vigor noventa días después de la fecha de la última firma y deberá mantenerse en vigor por tres años, a menos que el representante de una de las Partes notifique por escrito a la otra la terminación del mismo en un lapso de antelación de por lo menos noventa días.

Por el Departamento de Defensa de
Los Estados Unidos de América.

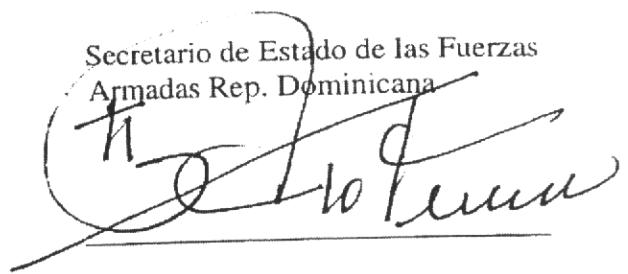
Subsecretario de Defensa para asuntos
De Salud.



Fecha September 19, 2002

Por el Secretario de Estado de las
Fuerzas Armadas de la Rep. Dom.

Secretario de Estado de las Fuerzas
Armadas Rep. Dominicana



Fecha September 19, 2002

TRADUCCION HECHA POR LA AGREGADURIA MILITAR, NAVAL Y AEREA
EMBAJADA DE LA REPUBLICA DOMINICANA